

# 连江 (苔藁) 方言渔业词汇

王海燕

(闽江学院服装与艺术工程系, 福建 福州 350108)

摘要: 文章通过对福建省福州市连江县苔藁镇渔业方言词汇的实地调查, 从中选取常见的三百多条进行注音和简要注释, 用以反映闽东方言区的南片方言中渔业词汇系统的一个大概全貌。

关键词: 连江 苔藁 方言 渔业 词汇

连江县是福建省福州市辖县, 当地方言与福州话同属闽东方言区的南片方言。连江县东濒东海, 与台湾马祖列岛一依带水; 西傍省会福州, 陆路相距 50 公里。连江苔藁镇位于黄岐半岛突出部位, 东南北三面临海, 西与黄岐镇接壤, 南与马祖列岛近端相距 8000 多米, 全镇面积 7.7 平方公里, 海岸线长 19 公里, 是以海洋捕捞、海水养殖、水产品贸易及水产品加工四大产业为支柱的纯渔业重镇。苔藁话是一种乡村口音的福州话, 与城内口音的区别较为有规律, 如①福州话中舌尖音声母与韵母 [uoŋ] 相拼时 (如“帐、枪、伤、娘”等), 苔藁话韵母变成撮口呼 [ioŋ]; ②福州话中 [s, ts ‘] 声母与韵母入声 [uo] 拼时 (如“石、尺、席”等), 苔藁话韵母变成入声 [yoʔ]; 两地连调规律区别明显。本文选取苔藁话中反映渔业生产的词语近 300 条, 并加以注音释义。期望对以往的福州方言文献有拾遗补阙的价值。

本文记音以苔藁话词语整体的实际发音为准。词目按内容分为五类, 再以首字声母为序排列, 方便检索。

另外关于苔藁话的音系 [包括声母 14 个; 韵母 45 个; 单字调 7 个], 因篇幅所限, 本文不详列说明, 具体内容可参见《福州方言词典》。

## 一、渔业生产作业

白只篓 pa<sup>33</sup> zi<sup>24</sup> leu<sup>33</sup> 专捕白只鱼的笼具。

板缙 peiŋ<sup>33</sup> nziŋ<sup>55</sup> 渔具长时间固定在鱼类回游的通道上。为福建最主要

的海捕作业。

放钓 puŋ<sup>53</sup> niu<sup>213</sup> 又称延绳钓。现主要集中在焦南村。

拔曳 pei<sup>7</sup> seu<sup>33</sup> 在沙滩边的一种地拉网作业, 产量小。

青林缙 ts ‘iaŋ<sup>55</sup> niŋ<sup>55</sup> nziŋ<sup>55</sup> 主要捕青鳞鱼。

蟹篓 ts ‘ieŋ<sup>7</sup> leu<sup>33</sup> 专捕螃蟹的笼具。

鲜卖 ts ‘ieŋ<sup>53</sup> ma<sup>242</sup> 将捕捞的海产品直接卖到市场。也称鲜售。

兜汉 tau<sup>53</sup> aŋ<sup>33</sup> 即大艇, 属定置网。

大围缙 tuai<sup>55</sup> ui<sup>55</sup> ziŋ<sup>55</sup> 现基本无此, 而换成了拖网作业。

灯光 teiŋ<sup>33</sup> kuon<sup>55</sup> 属光诱敷网作业。在焦南、上塘等村较多。

钓鱼 tiu<sup>55</sup> ŋy<sup>33</sup> 即竹杠钓, 属个人作业。

赶鲜艘 kaŋ<sup>33</sup> nziŋ<sup>55</sup> no<sup>53</sup> 非捕捞船, 直接在海上贩卖渔获品。

鬼魃网 kui<sup>53</sup> løyŋ<sup>33</sup> ŋuon<sup>33</sup> 属诱捕型作业, 主捕鬼魃鱼。

虾拖 xa<sup>33</sup> lua<sup>55</sup> 主要是捕虾。

夏艇 xa<sup>53</sup> mouŋ<sup>242</sup> 同与艇因迟一个月左右, 但作业时间比艇因迟一个月左右。

夏缙 xa<sup>55</sup> ziŋ<sup>55</sup> 工具为缙, 围在艇树外围以诱捕。

浅贡 ts ‘ieŋ<sup>55</sup> ŋouŋ<sup>324</sup> 同与门当作业, 但作业水域比门当更近些。

敲鼓 k ‘iu<sup>53</sup> ku<sup>33</sup> 属集团作业, 具有毁灭性, 已被禁止。

簾艘 liaŋ<sup>33</sup> no<sup>53</sup> 无机械动力前流动性强、海域最远的刺网类作业。

艇因 møyŋ<sup>53</sup> ŋiaŋ<sup>33</sup> 即小艇, 属定置网。早先以橹、帆为动力, 现为机器发动。

门当 muon<sup>33</sup> no<sup>uŋ</sup><sup>55</sup> 同与兜汉作业, 水域比兜汉近些。

后 xuo<sup>53</sup> au<sup>242</sup> 同与门当作业, 水域仅限绣乡村附近。

抛锭艇 p ‘a<sup>33</sup> liŋ<sup>53</sup> mouŋ<sup>242</sup> 又叫锚张网, 流动性大。多在茭南村附近。

细鱼团缙 se<sup>33</sup> ŋy<sup>33</sup> ŋiaŋ<sup>33</sup> nziŋ<sup>55</sup> 在岩石边的一种地拉网作业。

西洋汉 se<sup>53</sup> yon<sup>33</sup> ŋaŋ<sup>324</sup> 主要集中在后湾一带, 属张网作业。

石遇篓 syoŋ<sup>7</sup> ŋøy<sup>33</sup> leu<sup>33</sup> 专捕石遇 (大章鱼) 的笼具。

艇抛 t ‘ieŋ<sup>33</sup> p ‘a<sup>55</sup> 为海滩设捕作业, 现在较少。

拖网 t ‘ua<sup>53</sup> uon<sup>33</sup> 以渔船拖曳网具, 迫使鱼虾等进入网内的作业。

## 二、渔业生产工具

臂索 pie<sup>33</sup> lok<sup>24</sup> 做渔网时用于系在轮盘上的绳索。

筛 piŋ<sup>33</sup> 晒质量较好的虾米的工具。

冰盘 piŋ<sup>55</sup> puat<sup>53</sup> 内有碎冰用来装海货的拼盘。

标花 piu<sup>55</sup> ua<sup>55</sup> 作记号用。

灶窟 ts ‘au<sup>53</sup> k ‘ouk<sup>24</sup> 船上烧火做饭的灶。

艇 ts ‘ieŋ<sup>324</sup> 织新网用的工具。

锭 teiŋ<sup>324</sup> 即锚。

吊杠 tiu<sup>55</sup> aŋ<sup>55</sup> 在中舱, 用于收网时起杠杆作用。

堵 tu<sup>33</sup> 船舱。

篙竹 kau<sup>53</sup> løy<sup>24</sup>起网时钩网用的杆。

箕 ki<sup>53</sup>织网时固定网目大小的辅助工具。

纲 kouŋ<sup>55</sup>渔网上的大绳子,提起时网眼就张开了。

油衫 iu<sup>33</sup> laŋ<sup>55</sup>防水衣服。

油裤 iu<sup>33</sup> ou<sup>33</sup>防水裤。

油帽 iu<sup>33</sup> mo<sup>242</sup>防水帽。

罾 løy<sup>55</sup>一种很圆滑的石头,依渔网重量分30至60斤不等重,中间打个洞,将网中绳索系挂其中,使抛入海的网整体下沉。

簾槽 lieŋ<sup>33</sup> no<sup>53</sup>放簾的渔船。

槽 lu<sup>33</sup>旧时渔船的动力。

软巷 løyŋ<sup>242</sup> ŋuoŋ<sup>33</sup>晒质量较次的虾米的工具。

艇槽 moyŋ<sup>55</sup> no<sup>53</sup>专门钩定置网的船。

尾筒 mui<sup>55</sup> loyŋ<sup>324</sup>即浮标。

撇 p 'i:ək<sup>24</sup>装鱼货的工具。

帆 p 'uŋ<sup>55</sup>早先渔船出海靠帆提速。

梭 so<sup>55</sup>补网用的工具。即是织网用的线轴,又为织网的主要穿梭工具。

上头 syoŋ<sup>55</sup> nau<sup>53</sup>渔网中用于打桩的部分叫“上头”,尾部为“崎”;紧接着依次为“缙缙”、“梳地”、“目地”、“三路”、“鱼袋”。

筒 t 'oyŋ<sup>324</sup>浮标

土箕 t 'u<sup>55</sup> i<sup>55</sup>装鱼货的工具。

艇围树 t 'i<sup>33</sup> iaŋ<sup>55</sup> nziu<sup>324</sup>夏缙作业中的工具。

桅杆 ui<sup>33</sup> kaŋ<sup>55</sup>在船上搬运货物时的杠杆支撑点。

网目 uoŋ<sup>33</sup> møy<sup>75</sup>网上每一个菱形的眼。

缙 tsiŋ<sup>55</sup>夏季捕鲢鱼的渔网。其网目比冬天捕捞作业的网更稀疏。当地为主叫围缙,即有囊围网形似拖网,具有一囊两翼,与拖网区别是网囊较短而网翼很长,网口大。

缙槽 tsiŋ<sup>55</sup> no<sup>53</sup>比簾槽小,是用来围缙的船。

### 三、渔业生产过程的专用名词

扒盐 pa<sup>33</sup> sien<sup>53</sup>出海前的准备工作。

办汉 peiŋ<sup>53</sup> ŋaŋ<sup>33</sup>出海前的准备工作的统称。

补簾 puo<sup>33</sup> lieŋ<sup>53</sup>遇上小潮时就在岸上修整补簾。

兜 tau<sup>55</sup>船返航靠岸。

大水 tuai<sup>55</sup> zui<sup>55</sup>大潮。

发海 xau<sup>724</sup> xai<sup>55</sup>打渔满载而归。

开头 k 'u<sup>55</sup> lau<sup>33</sup>船启航。

落船 lo<sup>55</sup> luŋ<sup>53</sup>上船、下船。

无海 mo<sup>33</sup> ai<sup>33</sup>打渔没什么收获。

拍锭 p 'a<sup>53</sup> leiŋ<sup>33</sup>下锚。

小水 siu<sup>242</sup> zui<sup>55</sup>小潮。

天后宫 t 'ieŋ<sup>55</sup> ŋau<sup>55</sup> yŋ<sup>55</sup>船老大的家属在家人出海前烧香祈福的场所。

### 四、渔民职务

下沙 a<sup>55</sup> la<sup>55</sup>技术员。

后笨 au<sup>53</sup> boŋ<sup>342</sup>即大副,仅次于船老大。

平脚 p'ai<sup>33</sup> i:k<sup>24</sup>水手。

大管轮 tuai<sup>33</sup> uaŋ<sup>33</sup> nuŋ<sup>53</sup>位次于轮机长。

甲板长 ka<sup>33</sup> peiŋ<sup>242</sup> nuoŋ<sup>55</sup>负责甲板上的指挥工作。

老大 lau<sup>33</sup> la<sup>33</sup>即船老大。

轮机长 luŋ<sup>33</sup> ŋi<sup>53</sup> luoŋ<sup>33</sup>位次于大副。

头锭 t 'au<sup>33</sup> leiŋ<sup>33</sup>抛锚人。

总布 tsuŋ<sup>55</sup> muo<sup>33</sup>炊事员。

### 五、渔业产品

#### (一) 贝类

青音 ts 'iaŋ<sup>55</sup> ŋiŋ<sup>55</sup>圆锥形,壳质坚硬有铁锈纹,属马蹄螺科。

刺刺伯 ts 'ie<sup>33</sup> zie<sup>53</sup> βa<sup>724</sup>即百角螺,浑身长满突状棘。

蛎 tie<sup>242</sup>即海蛎。

蛎厝 tie<sup>55</sup> leiŋ<sup>53</sup>一种贝类,做汤口感略脆。

九孔鲍 kau<sup>33</sup> kuŋ<sup>33</sup> mau<sup>55</sup>壳上有7-9个渐小突起孔的鲍鱼。

螟蛎 ki<sup>33</sup> lei<sup>242</sup>即鲍鱼。

壳菜 k 'øy<sup>75</sup> ts 'ai<sup>33</sup>一种野生淡菜,属贻贝科。

卢瓮 lu<sup>33</sup> oyŋ<sup>324</sup>壳大厚实,在水急环境中生有角刺,反之则不生角刺。属蝶螺科。

凸笋 p 'u<sup>53</sup> lo<sup>33</sup>属帽贝科,贝壳形似斗笠,即斗笠螺。

#### (二) 藻类

红毛眨 øyŋ<sup>33</sup> mo<sup>33</sup> nia<sup>724</sup>长在岩石上红色的细草状藻类,可食用,属红毛菜科。

南安菜 naŋ<sup>33</sup> ŋaŋ<sup>53</sup> nzai<sup>33</sup>形似海带苗的藻类,叶宽,可食用。

苔草 t 'i<sup>33</sup> zau<sup>324</sup>绿色藻类,可做汤也可煎食,属石莼科。

草冻 ts 'au<sup>55</sup> ncyŋ<sup>33</sup>即石花菜。渔民常自制成草冻食用,有消暑功效。

#### (三) 头足类

和尚头 xu<sup>33</sup> lyoŋ<sup>55</sup> lau<sup>53</sup>即章鱼,胴体貌似和尚头。

梭滚 sou<sup>724</sup> uoŋ<sup>33</sup>即鱿鱼。属枪乌贼科。当地通常连同其体内黑墨一起食用。

尚具(石遇) syoŋ<sup>53</sup> ŋøy<sup>242</sup>即真蛸,比章鱼大,属蛸科。

墨鱼 møy<sup>75</sup> ŋy<sup>53</sup>即乌贼,有石灰质内壳,属乌贼科。

#### (四) 鱼类

白鱼赤 pa<sup>53</sup> zei<sup>724</sup>海鲫。

扁眨(音) peiŋ<sup>55</sup> nia<sup>724</sup>即半边鱼,属舌鳎科。

赤线 ts 'ia<sup>53</sup> liaŋ<sup>33</sup>即赤条,属赤刀鱼科。

青来 ts 'iaŋ<sup>53</sup> nai<sup>33</sup>因鱼身色艳多彩,当地又叫小姐鱼,属隆头鱼科。

刺鲳 ts 'ie<sup>55</sup> ts 'yoŋ<sup>55</sup>当地又叫(虫宅)鱼,属长鲳科。

带鱼 tai<sup>55</sup> ŋy<sup>53</sup>产量大的海产经济鱼类。

大目窟 tuai<sup>33</sup> møy<sup>75</sup> k 'ou<sup>242</sup>又叫红鱼,属大眼鲷科。

魮鱼 li<sup>75</sup> ŋy<sup>53</sup>即白魮,刺多但味美。

九搓 kau<sup>33</sup> ts 'o<sup>55</sup>又名青占,属鲭科。

九重鬼 kau<sup>55</sup> lyŋ<sup>33</sup> ŋui<sup>33</sup>又叫花麻只鬼。属蝎鱼科。

街 ke<sup>55</sup>河豚,因身有黑白花纹,又叫花街,属鲀科。

庚 keiŋ<sup>55</sup>属鲚科,体侧中央有一黄线。

鸡母 kie<sup>53</sup> βo<sup>33</sup>即鲚仔鱼,属石首鱼科。

鬼 kui<sup>33</sup>石斑鱼。肉细嫩,味鲜

美,属鮫科。

健角 kyon<sup>53</sup> ηoy<sup>24</sup>又名铁甲,属鮫科。

海猪 xai<sup>33</sup> ly<sup>55</sup>海豚。

虎鱼 xu<sup>33</sup> ηy<sup>53</sup>背鳍棘刺锐利有毒腺,属毒鮫科。

圆圆杠 ien<sup>33</sup> ηien<sup>33</sup> ηau<sup>33</sup>又叫狮杠,为暖水性凶猛鱼类,属魴科。

红祥 øy<sup>33</sup> syon<sup>53</sup>又名长吻角魴,属魴科。

鲈 lu<sup>33</sup> 鲈鱼,属鮫科。

妈妈 ma<sup>33</sup> βa<sup>33</sup>属魴科,腹部呈白色,大的只有一斤多重。

马鲛 ma<sup>33</sup> k 'a<sup>55</sup>即蓝点马鲛,属鮫科。

鳗 muaj<sup>53</sup>属海鳗科。肉质白嫩,味美,营养丰富。

奶鲨 nei<sup>33</sup> nai<sup>55</sup>鲨鱼幼仔的统称。

魷鲨 ηou<sup>55</sup> sai<sup>55</sup>一种很大的鲨鱼,暗灰色,小的百来斤,大的甚至可达百来吨重。

魷厨 ηou<sup>33</sup> tuo<sup>25</sup>长大即剥皮鱼,属革魷科。

小生鲨 siu<sup>33</sup> lei<sup>55</sup> nai<sup>55</sup>即锤头双髻鲨。头部象戏中小生戴的帽子,故称小生鲨。

石卓 syo<sup>25</sup> lau<sup>24</sup>小石斑鱼。

乌腿 u<sup>33</sup> loy<sup>33</sup>又叫黑铜盆,属魴科。

活台 ua<sup>55</sup> lai<sup>33</sup>又叫尿到 liu<sup>53</sup> kau<sup>33</sup>,别名海蛤蟆。

活宝 ua<sup>33</sup> βo<sup>33</sup>也称白籽,属石首鱼科

黄瓜 uon<sup>33</sup> ηua<sup>55</sup>乃百姓喜食的海产鱼,属石首鱼科。

炸弹 tsa<sup>33</sup> la<sup>242</sup>又叫血虎,属金

枪鱼科。

尖嘴鱼 tsien<sup>33</sup> zui<sup>55</sup> ηy<sup>53</sup>又叫青针鱼,属颌针鱼科。

水有 tsui<sup>55</sup> lai<sup>242</sup>又叫鼻涕鱼,属龙头鱼科。

#### (五) 虾类

九节虾 kau<sup>33</sup> zei<sup>33</sup> a<sup>53</sup>竹节虾,属对虾科。

虾姑 xa<sup>33</sup> u<sup>55</sup>身体扁平,有螳臂状足1对,尾扇强大,属虾姑科。

虾姑眨 xa<sup>33</sup> u<sup>53</sup> lia<sup>24</sup>即九齿扇虾,又叫虾排,属蝉虾科。

龙虾 ly<sup>33</sup> ηa<sup>53</sup>即锦绣龙虾,属龙虾科。

硬参虾 ηei<sup>33</sup> nzi<sup>55</sup> ηa<sup>53</sup>壳厚,体呈黄红色,属对虾科。

#### (六) 蟹类

正蟹 tsia<sup>55</sup> nzi<sup>25</sup>即三疣梭子蟹,属梭子蟹科。

花蟹 xua<sup>55</sup> zie<sup>25</sup>背甲的胃域有十字架花纹,属梭子蟹科。

盼礼(音) xε<sup>33</sup> le<sup>33</sup>小螃蟹。

三眼蟹 sa<sup>33</sup> ηaj<sup>33</sup> nzi<sup>25</sup>壳下方有三眼斑点,属梭子蟹科。

#### (七) 其他

刘其 lau<sup>33</sup> k 'i<sup>53</sup>又叫海蜈蚣,做汤,味尤鲜美。

触(音) ts 'øy<sup>24</sup>附着在潮间带岩石上,是海洋最习见的污损生物之一,属笠藤壶科。

鲨 xau<sup>33</sup>体呈瓢状,马蹄形,有6对附肢。属鲨科。

裤虫尺 k 'u<sup>53</sup> zyo<sup>24</sup>即龟足,当地又叫笔架,属铠茗荷科。

渔区方言中还有一种社会现象值得一提,那就是由于认识的局限和封建迷

信观念的影响,人们误认为某些灾难是因为讲话用词不当而招至的,故在渔船上特别忌讳与渔业兴衰成败有关的渔区禁忌语。“语言中最活跃的因素——语汇,常常最敏感地反映了社会生活和社会思想的变化。……”通过对它们的观察和研究,能发现渔区历史的发展过程中许多有趣的社会现象与社会心理。

例如:“鱼丸”同“鱼完”谐音,渔民靠大海讨生计,最怕鱼完了,所以把“鱼丸”叫“鱼杖 ηy<sup>33</sup> ts 'a<sup>224</sup>”。称呼伯父时,因“伯”同“擘”(即撕破)音,打渔人最忌讳渔网被撕破,故将“伯父”改称为“依旦 i<sup>53</sup> ta<sup>33</sup>”。当地叫“草席”为“尺 is 'iok<sup>5</sup>”,与做事不成功同音,故改叫“凉箩 lia<sup>324</sup> no<sup>33</sup>或哥泥 ko<sup>55</sup> le<sup>53</sup>”。“簸箕”与把东西筛出去同音,故叫“月桌 ηuo<sup>25</sup> to<sup>24</sup>”是讨圆桌圆圆满满之吉利义。卖肉的把“猪舌头”叫“猪赚 ty<sup>53</sup> t 'ei<sup>33</sup>”为的是忌“蚀(舌)本”。

#### 参考文献:

1. 陈泽平《福州方言研究》福建人民出版社1998版。
2. 李如龙,梁玉璋,邹光椿,陈泽平等《福州方言词典》福建人民出版社1994.10。
3. 詹伯慧,黄家狄《关于汉语方言词汇调查研究的问题》武汉大学学报人文科学版1963第1期。
4. 邹日《连江县志》1993。
5. 方松熹《舟山定海方言渔业词汇》方言杂志1993-1994
6. 陈原《语言与社会生活——社会语言学札记》三联书店出版1999.11。
7. 姚祖榕《东海地区经济水产品原色图集》海洋出版社2003.1